

ART IN DONOSTIA/ SAN SEBASTIAN

ARTE GALERIAK GALERIES D'ART

Donostiako ibilbide eskultorikoak arte-galerien eskaintza interesgarriarekin osatzen dira.

Donostia/Saint-Sébastien propose une très intéressante offre de galeries d'art qui complètent parfaitement les itinéraires des sculptures à travers la ville.

1 ALTHERRI

Altxerri 1983an ireki zuten. Galeriaiko proiektua Euskal Herriko artistak sustatzera eta dagoeneko kontsolidatuta dauden artista nazionalen azken lanekin erakusketak antolatzen bideratuta dago.

Altxerri est née en 1983. Le projet de la galerie est axé sur la promotion d'artistes basques ainsi que sur l'organisation d'expositions avec les derniers travaux d'artistes nationaux déjà consolidés.

Erregina Erregentea 2 • www.altxerri.eu

2 ARTEKO

1996. urtetik, Arteko arte garaikidea gerturatzeko publikoari arte-diziplina ugari biltzen dituzten erakusketak eta ekitaldiak aurkeztuta. Horren baitan, hasten ari diren gazteen eta Euskal Herriko, Estatuko eta nazioarteko beste artista entzutetsu batzuen lana biltzen du.

Depuis 1996, Arteko met l'art contemporain à la portée du public en présentant des expositions et des événements qui couvrent différentes disciplines artistiques avec l'œuvre de jeunes artistes émergents et d'autres artistes consacrés basques, nationaux et internationaux.

Iparragirre 4 • www.artekogaleria.com

3 ARTEUPARTE GALLERY

Estudio grafikoa, arte-galeria eta concept store. Galeria gisa, bertako, Estatuko eta nazioarteko artista hasiberriekin egiten du lan. Lan grafikoen salmenta, erakusketen urteko agenda eta diseinu-proiektuak.

Studio graphique, galerie d'art et concept store. En tant que galerie, elle travaille avec des artistes émergents sur le plan local, national et international. Vente d'œuvres graphiques, calendrier annuel d'exposition et projets de design.

Tabakalera (Patioa) • www.arteuparte.com

ARTE GALERIAK

Altxerri
Arteko
Arteuparte
Cibrian gallery
Ekain arte lanak
Echeberria
Iñigo Manterola
Kur art gallery

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS

SAN SEBASTIÁN TURISMO

Boulevard, 8 • Frantzia Pasealekua, 23

Donostia / San Sebastián

T.: (+34) 943 48 11 66

www.sansebastianturismo.com



EUSKADI
BASQUE COUNTRY

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Donostia
San Sebastián
TURISMO & CONVENTION BUREAU
www.sansebastianturismo.com

ARTEA DONOSTIAN ART À SAINT SÉBASTIEN



3
IBILBIDE
ESKULTORIKO
CIRCUITS DE
SCULPTURES

+ INFO: www.sansebastianturismo.com

5
ERAKUSKETA
ZENTRO
CENTRES
D'EXPOSITION

8
ARTE
GALERIA
GALERIES
D'ART

4 CIBRIÁN GALLERY

Nazioarteko diskurtso berrien eta bertako identitatea islatzen dutenen arteko etengabeko elkarriketa sortzea du helburu.

La galerie génère un dialogue constant entre les nouveaux discours du plan international et ceux qui reflètent une forte identité locale.

Hernani 21 • cibriangallery.com

5 EKAIN ARTE LANAK

Galeria-funtsa da Ekaingo altxor nagusia. Euskal Herriko artista ezagun eta ospetsuen lan ugari daude bertan.

Le fonds de galerie est le grand trésor d'Ekain. On y trouve de nombreuses œuvres des artistes basques les plus consacrés et reconnus.

Iñigo 4 • www.ekainartelanak.com

6 ECHEBERRÍA

Gipuzkoako zaharrena da. 40 urte baino gehiagoko ibilbidea du eta XIX, XX eta XXI mendeetako Euskal Herriko eta Espainiako pinturan espezialista da. Artelaren inguruko aholkularitzako eta balorazioetako zerbitzu pertsonalizatua.

Doyenne de Guipúzcoa. Ouverte il y a plus de 40 ans, elle est spécialisée dans la peinture basque et espagnole des siècles XIX – XX y XXI. Service personnalisé de conseil en œuvres d'art et d'expertise.

Zubieta 20 – Kontxa Pasealekua 11 • www.galeriaecheberria.com

7 IÑIGO MANTEROLA GALERÍA DE ARTE

Itsasoa oinarri duten pintura figuratiboak eta Corten altzairuzko eta burdinazko eskulturak dira Iñigo Manterolaren lanean gehien nabarmentzen diren elementuak. Artista horrek, gainera, etengabe arakatzeko dituen adierazpen-bide berriak.

Les peintures figuratives de thématique marine et les sculptures en fer et en acier Corten sont très présentes dans l'œuvre d'Iñigo Manterola, un artiste qui n'a cessé d'explorer de nouvelles voies d'expression.

Zaragoza Plaza 3 • www.inigomanterola.com

8 KUR ART GALLERY

Kursaal Biltzar Jauregiaren alboan dago eta 400 m²-ko azaleran tokiko zein nazioarteko arte garaikideko gazteen lanak daude ikusgai.

Située près du Palais des Congrès du Kursaal, ses 400 m² accueillent des jeunes valeurs de l'art contemporain, sur le plan local et international.

Zurriola Pasealekua 6 • www.kurgallery.com

ERAKUSKETA ZENTROAK
CENTRES D'EXPOSITION

Donostiak arte-erakusketen eta kultura arloko espazioen eskaintza anitza eta osoa eskaintzen duten erreferentziatzko zentro publiko ugari du.

Donostia/Saint-Sébastien accueille plusieurs centres culturels publics de référence dans la ville qui proposent une offre d'espaces culturels et d'expositions d'art variée et complète.

1 MUSÉE SAN TELMO MUSEOA

Alde Zaharraren bihotzean dago museoa, abangoardiako eraikin batekin zabalduko eta birgaitutako XVI. mendeko konbentu domingotar zahar batean. Euskal Gizartearen Museoa (asteartean doakoa da) da gaur egun.
Située au cœur de la Partie ancienne, le musée est situé dans un ancien couvent Dominicain du XVIème siècle rénové et agrandi avec un bâtiment d'avant-garde et transformé en musée de la Société basque (gratuit les mardis)
Zuloaga Plaza 1 • www.santelmomuseoa.eus

2 KUBO KURSAAL ARETOA

Kursaal jauregian dago eta 1.000 m2-ko azaleran, neurri handiko erakusketak jar daitezke ikusgai.
Située au sein du Kursaal, ses 1 000 m² permettent d'accueillir des expositions de grande envergure.
Kursaal, Zurriola Hiribidea 1 • www.sala-kubo-aretoa.eus

3 TABAKALERA

2015ean inauguratutako asmo handiko proiektua da. Tabakoaren fabrika zaharra Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentro bihurtu dute.
Un ambitieux projet inauguré en 2015, qui a transformé une ancienne usine de manufacture des tabacs en un Centre international de Culture contemporaine.
Andre zigarrögileak Plaza 1 • www.tabakalera.eu

4 KOLDO MITXELENA

Liburutegi publikoa izateaz gain, bi erakusketa-areto ere baditu. Erakustaretoa, nazioarteko ikusizko arteen gaurkotasuna biltzen duena, eta Ganbara aretoa, tokiko artisten lanak biltzen dituen.
En plus d'une bibliothèque publique, il dispose de deux salles d'expositions : Erakustaretoa, qui accueille l'actualité des arts visuels à caractère international et la salle Ganbara qui s'intéresse aux artistes locaux.
Urdaneta 9 • knk.gipuzkoakultura.eus

5 D'MUSEOA (ELIZBARRUTIKO MUSEOA/ MUSÉE DIOCÉSAIN)

Arte erlijiosoko hamar mende daude ikusgai Andre Mariaren basilikako areto zabal batean. Artista ugariaren 150 lan baino gehiago daude ikusgai: Grekoa, Ribera, Beobide, Oteiza eta Chillida besteak beste.
Dix siècles d'art religieux sont exposés dans une grande salle de la Basilique Santa Maria. Plus de 150 œuvres qui comprennent le Greco, Ribera, Beobide, Oteiza ou Chillida.

Koruko Santamaria Basilika / Santa Maria 46
www.dmuseoa.com



KOSTALDE GARAIKIDEA
CÔTE CONTEMPORAINE

6 km-ko txango atsegin honetan, duela hamarkada batzuk Euskal Herriko arte-abangoardia sortu zuten artista nagusietako batzuk topatuko dituzu.
Une agréable promenade côtière de 6 km vous permettra de découvrir quelques-uns des principaux artistes qui ont créé il y a quelques dizaines d'années l'avant-garde artistique basque.

- | | |
|---|--|
| 1 HAIZEAREN ORRAZIA
PEIGNE DU VENT
1977 - Eduardo Chillida | 7 BAKEAREN USOA
COLOMBE DE LA PAIX
1988 - Nestor Basterretxea |
| 2 PÍO BAROJARI ESKAINITAKO
MONUMENTUA
HOMMAGE À PÍO BAROJA
1971 - Nestor Basterretxea | A IZENBURURIK GABE
SANS TITRE
1992 - Andrés Nagel |
| 3 BESARKADA / ÉTREINTE
1992 - Eduardo Chillida | B MIRAMART - 2016
Victor Goikoetxea -Xabier Barrutieta |
| 4 FLEMINGI ESKAINITAKO
MONUMENTUA
HOMMAGE À FLEMING
1955 - Eduardo Chillida | C CLARA CAMPOAMOR
2011 - Dora Salazar |
| 5 ESTELA MONOLITOA
STÈLE MONOLITHE
1988 - Agustín Ibarrola | D SOINUAREN HARMONIA
L'HARMONIE DU SON
2014 - Maximilian Pelzmann |
| 6 ERAIKUNTZA HUTSA
CONSTRUCTION VIDE
1957/2002 - Jorge Oteiza | E ESTELA / STÈLE
1969 - Ricardo Ugarte |

BELLE ÉPOQUE ERROMANTIKOA
BELLE ÉPOQUE ROMANTIQUE

Frantziako kutsua duen eremu errromantikoa, besteak beste, uda igarotzera Donostiara etortzen ziren errege-erreginei eskainitako hainbat lan dago ikusgai.
La zone romantique, caractérisé par son air français, comporte notamment plusieurs œuvres consacrées à la monarchie qui venait passer les étés à Saint-Sébastien.

- | | |
|--|---|
| 1 RAIMUNDO SARRIEGUI
1964/2002 - José Lopetegui | 6 URDANETA, ELKANO, OKENDO,
LEZO ETA LEGAZPI.
1985 - Marcial Aguirre |
| 2 VENUS
Artista ezezaguna.
Artiste inconnu | 7 EMAKUME DANTZARIAK
DANSEUSES
1911- Artista ezezaguna.
Artiste inconnu |
| 3 SECUNDINO ESNAOLA
1954 - Julio Beobide | 8 MANDASKO DUKEA
DUC DE MANDAS
1926 - José Joaquín Barriola |
| 4 OKENDO ALMIRANTEA
AMIRAL OQUENDO
1894 - Marcial Aguirre | 9 M. KRISTINA ERREGINA
REINE M ^{re} CRISTINA
1918 - José Díaz Bueno |
| 5 JOSÉ M ^{re} USANDIZAGA
1916 - José Llimona | |

GARAIKIDEA: INTXAURRONDO
INTXAURRONDO CONTEMPORAIN

Duela hainbat hamarkadatik, hirigunetik aldentuen dauden auzoetan, arte garaikidea eskultore entzutetsuen lanen bidez barneratzen ari dira. Horixe da, esate baterako, Intxaurrendoren kasua.
Cela fait plusieurs dizaines d'années que l'art contemporain est intégré dans des quartiers plus éloignés du centre ville tels qu'Intxaurreondo, à travers les œuvres de sculpteurs reconnus.

- | | |
|---|--|
| 1 MONOLITOA
MONOLITHE
1990 - Equipo 57 | 2 SILUETAK
LES SILHOUETTES
1988-1989 - Agustín Ibarrola |
| 3 UME JOLASA
JEU D'ENFANTS
1991 - Agustín Ibarrola | 4 FORMAK HAZKUNTZAN
FORMES EN CROISSANCE
1994 - Koldobika Jauregi |